



Cantate

MUSIC FOR CHOIR + BRASS

Director Benjamin D. Rivera

Saturday, May 31, 2014 7:00 pm
Saint Luke Lutheran Church
1500 W Belmont, Chicago

Sunday, June 1, 2014 7:00 pm
First United Methodist Church
516 Church Street, Evanston

PROGRAM

- Canzon septimi toni* #2 (1597).....Giovanni Gabrieli (1554–1612)
- Surrexit Christus hodie* (1650)..... Samuel Scheidt (1587–1654)
- Canzon per sonare* #1 (1608)..... Gabrieli
- Thou Hast Loved Righteousness* (1964)Daniel Pinkham (1923–2006)
- Sonata pian' e forte* (1597) Gabrieli
- Psalm 114* [116] (1852)..... Anton Bruckner (1824–1896)
- Selig sind die Toten* (1648) Heinrich Schütz (1585–1672)
- Behold, How Good and How Pleasant* (1967)..... Pinkham
- Afferentur regi* (1861) Bruckner
- Canzon per sonare* #2 (1608)..... Gabrieli
- Die mit Tränen säen* (1623).....Johann Schein (1586–1630)
- Aequale* #1 & 2 (1847) Bruckner
- Locus iste* (1869)..... Bruckner
- Jubilate Deo* (pub. 1615) Gabrieli
- Christmas Cantata* (1957) Pinkham

- Trumpets: Michael Hawes, Tage Larsen,
Dana Morrison, Dr. Mark Peters
- Trombones: Darren Castellanos, Rachel Castellanos,
Chelsea French, BJ Hardesty, Dr. Terry Leahy
- Tuba: Scott Tegge

Sponsored in part by Saint Luke Ministries

Visit Cantate on the web at www.cantatechicago.org

TEXTS & TRANSLATIONS

SURREXIT CHRISTUS HODIE

Surrexit Christus hodie, alleluia!
Humano pro solamine, alleluia!

Christ is risen today, alleluia!
For the comfort of all people, alleluia!

THOU HAST LOVED RIGHTEOUSNESS

Psalm 45:7, 17

Thou hast loved righteousness, and hated iniquity; wherefore God, even thy God,
hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.
I will make thy name to be remembered to all generations:
so that the people shall praise thee forever and ever.

PSALM 114

Psalm 114[116]:1-9

Alleluja! Liebe erfüllt mich,
weil der Herr die Stimme
meines Flehens erhört hat,
weil er sein Ohr zu mir neigte:
mein Leben lang werd' ich ihn anrufen.
Es umgaben mich die Schmerzen des Todes,
es trafen mich die Gefahren der Hölle,
Trübsal und Schmerz fand ich:
Da rief ich den Namen des Herrn an:
O Herr, erlöse mein Seele!
Barmherzig ist der Herr und gerecht:
unser Gott ist barmherzig.
Der Herr bewahret die Kleinen:
ich war gedemütigt, und er half mir.
Kehre zurück, meine Seele, in deine Ruh:
denn der Herr hat dir wohlgetan;
denn er errettete meine Seele vom Tode,
meine Augen von den Tränen,
meinen Füße vom Falle.
Ich will gefallen dem Herrn
im Lande der Lebendigen.

Alleluia! I love the Lord,
because he has heard my voice
and my pleas for mercy.
Because he inclined his ear to me, therefore
I will call on him as long as I live.
The snares of death encompassed me;
the pangs of Sheol laid hold on me;
I suffered distress and anguish.
Then I called on the name of the Lord:
"O Lord, I pray, deliver my soul!"
Gracious is the Lord, and righteous;
our God is merciful.
The Lord preserves the simple;
when I was brought low, he saved me.
Return, O my soul, to your rest; for
the Lord has dealt bountifully with you.
For you have delivered my soul from death,
my eyes from tears,
my feet from stumbling;
I will walk before the Lord
in the land of the living.

SELIG SIND DIE TOTEN

Revelation 14:13

Selig sind die Toten,
die in dem Herren sterben,
von nun an.
Ja, der Geist spricht.
Sie ruhen von ihrer Arbeit
und ihre Werke folgen ihnen nach.

Blessed are the dead,
that die in the Lord
from now on.
Yea, the Spirit speaks.
They rest from their labors
and their works follow them.

BEHOLD, HOW GOOD AND HOW PLEASANT

Psalm 133:1

Behold, how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity!

AFFERENTUR REGI

Psalm 45:14b-15

Afferentur regi virgines post eam.
Proximae ejus afferentur tibi
in laetitia et exultatione.
Adducentur in templum regi Domino.

Virgins will be brought to the king after her.
Her neighbors will be brought to you
in gladness and exultation.
They will be led into the temple of the king.

DIE MIT TRÄNEN SÄEN

Psalm 126:5-6

Die mit Tränen säen,
werden mit Freuden ernten.
Sie gehen hin und weinen und
tragen edlen Samen
und kommen mit Freuden
und bringen ihre Garben.

Those who sow with tears
will reap with songs of joy.
Those who go out weeping,
carrying seed to sow,
will return with songs of joy,
carrying sheaves with them.

LOCUS ISTE

Locus iste a Deo factus est,
inaestimabile sacramentum,
irreprehensibilis est.

This place was made by God,
a priceless mystery;
it is without reproof.

JUBILATE DEO

Jubilate Deo omnis terra,
quia sic benedicetur homo
qui timet Dominum.
Jubilate Deo omnis terra.
Deus Israel conjungat vos
et ipse sit vobiscum.
Mittat vobis auxilium de sancto,
et de Sion tueatur vos.
Jubilate Deo omnis terra.
Benedicat vobis Dominus ex Sion,
qui fecit caelum et terram.
Jubilate Deo omnis terra.
Servite Domino in laetitia.

Rejoice in God, all the earth,
for thus shall those who
fear the Lord be blessed. *Psalm 100:1*
Psalm 128:5
Rejoice in God, all the earth.
May the God of Israel bring you together
and himself be with you. *Tobit 7:15*
May he send you help from the sanctuary
and from Zion keep you safe. *Psalm 20:2*
Rejoice in God, all the earth.
May the Lord bless you from Zion,
who made heaven and earth. *Psalm 134:4*
Rejoice in God, all the earth.
Serve the Lord with gladness. *Psalm 100:1*

CHRISTMAS CANTATA

- I. Quem vidistis, pastores? Dicite.
Annunciate nobis
in terris quis apparuit.
Natum vidimus
et choros angelorum
collaudantes Dominum.
Alleluia.
II. O magnum mysterium
et admirabile sacramentum,
ut animalia viderent Dominum
natum, jacentem in praesepio.
Beata virgo, cujus viscera meruerunt
portare Dominum Christum.
III. *Refrain:* Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax
hominibus bonae voluntatis.

Whom did you see, shepherds? Tell us.
Proclaim to us
who appears on the earth.
We saw him who was born
and the angel choir
praising the Lord.
Alleluia.
O great mystery
and wondrous sacrament,
that animals might see the Lord
born in a stable.
Blessed is the Virgin whose womb
was worthy to bear the Christ the Lord.

Jubilate Deo, omnis terra;
Servite Domino in laetitia. *Refrain*

Rejoice in the Lord, all ye lands;
Serve the Lord with gladness.

Introite in conspectu ejus
in exultatione. *Refrain*

Come into his presence
with exultation.

Scitote quoniam Dominus
ipse est Deus;
ipse fecit nos, et non ipsi nos. *Refrain*

Know that the Lord is God;
it is he who has made us,
and not we ourselves.

Alleluia.

Alleluia.

Many thanks to Ryan Cox, Bruce Daugherty, Jeff Hamrick, Anne Heider, Ellen Pullin,
and Alexia Rivera for their help, and to First Methodist Church (Evanston),
Immanuel Lutheran Church (Evanston), North Park University (Chicago),
and Saint Luke Lutheran Church (Chicago) for hosting our concerts and rehearsals.

About Cantate

Founded in 1997, Cantate is a mixed chamber choir comprised of professional and avocational singers whose goal is to explore mainly *a cappella* music from all time periods, cultures, and lands. Previous appearances include services and concerts at various Chicago-area houses of worship, the Chicago Botanic Garden's "Celebrations" series and at Evanston's First Night. Cantate has also appeared at the Chicago History Museum and the Chicago Cultural Center.

For more information, visit our website: cantatechicago.org

Cantate

| | | |
|-----------------|---------------------|-----------------------|
| Peter Aarestad | Dianne Fox | Alan Miller |
| Ed Bee | Laura Fox | Lillian Murphy |
| Daniella Binzak | Jackie Gredell | Tracy O'Dowd |
| John Binzak | Dr. Anne Heider | Leslie Patt |
| Terry Booth | Dennis Kalup | Candace Peters |
| Sarah Boruta | Warren Kammerer | Ellen Pullin |
| Gregory Braid | Volker Kleinschmidt | Timothy Quistorff |
| Katie Bush | Rose Kory | Amanda Holm Rosengren |
| Kyle Bush | Leona Krompart | Jack Taipala |
| Joan Daugherty | Elena Kurth | Dirk Walvoord |
| Joanna Flagler | Elise LaBarge | Piet Walvoord |

About Our Director



Benjamin Rivera has been artistic director of Cantate since 2000. He has prepared and conducted choruses at all levels, from elementary school through adult in repertoire from gospel, pop, and folk to sacred polyphony, choral/orchestral masterworks, and contemporary pieces. He prepared the Fort Wayne Philharmonic Chorus and members of Cantate for a performance of William Walton's *Belshazzar's Feast* on March 2nd, 2013. He was subsequently appointed director of the Fort Wayne Philharmonic Chorus in the fall of 2013.

In his seventeenth season as a member of the Chicago Symphony Chorus, including ten seasons as bass section leader, Rivera also sings professionally with Chicago *a cappella*, the Grant Park Chorus, and many other ensembles. He is a frequent soloist, appearing with these ensembles and others, most often in sacred and concert works. He has sung across the U.S., and can be heard on numerous recordings.

He has been on the faculty of several colleges and universities, directing choirs and teaching voice, diction, music theory, and history. In addition, he has adjudicated many competitions (solo and ensemble), and he recently presented at the Iowa Choral Directors Association summer conference.

Especially adept with languages, Benjamin Rivera frequently coaches German and Spanish, among several others. He holds degrees in voice and music theory from North Park University and Roosevelt University, respectively, and he has completed the coursework for a doctorate in choral conducting from Northwestern University. His studies also have included the German language in both Germany and Austria, for which he received a Certificate of German as a foreign language in 2001; conducting and African American spirituals with Rollo Dilworth; and workshops, seminars, and performances in early music. In 2011, he researched choral rehearsal and performance practice in Berlin, Germany.

Benjamin Rivera is a member of the American Choral Directors Association (ACDA), the American Guild of Musical Artists (AGMA), Chorus America, and the College Music Society (CMS).